

No. 10702

---

**FRANCE**  
and  
**POLAND**

**Protocol on allowances granted to aged persons other than employees or special allowances under French legislation and on allowances under Polish social security legislation. Signed [at Paris on 28 April 1966**

*Authentic texts: French and Polish.*

*Registered by France on 3 September 1970.*

---

**FRANCE**  
et  
**POLOGNE**

**Protocole relatif à l'allocation de vieillesse des non-salariés ou à l'allocation spéciale de la législation française, et à la rente de la législation polonaise sur la sécurité sociale. Signé à Paris le 28 avril 1966**

*Textes authentiques : français et polonais.*

*Enregistré par la France le 3 septembre 1970.*

[TRANSLATION — TRADUCTION]

PROTOCOL<sup>1</sup> BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FRENCH REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF THE POLISH PEOPLE'S REPUBLIC ON ALLOWANCES GRANTED TO AGED PERSONS OTHER THAN EMPLOYEES OR SPECIAL ALLOWANCES UNDER FRENCH LEGISLATION AND ON ALLOWANCES UNDER POLISH SOCIAL SECURITY LEGISLATION

The Government of the French Republic, and  
The Government of the Polish People's Republic,

Considering that French social security legislation authorizes the granting of allowances to aged persons other than employees or special allowances under Book VIII of the Social Security Code to French nationals residing in France who are without adequate means,

Considering that the said allowances may be granted to aliens who have not paid contributions, provided that they have resided for a certain period of time in France and subject to the signing of international conventions on reciprocity,

Considering that article 108 of the Polish Decree of 25 June 1954 respecting the universal social security scheme for workers and their families authorizes the granting of allowances to Polish nationals residing in Poland who do not satisfy the requirements for the granting of a pension under the Polish social security scheme and are without adequate means,

Considering that aliens residing in Poland are entitled to receive such allowances subject to reciprocity,

Have agreed on the following provisions:

*Article 1*

Polish nationals who have resided in France for a period of at least fifteen years after the age of 20 years, including five years of uninterrupted residence preceding the date on which they submit an application, shall receive the allowances granted to aged persons other than employees or

---

<sup>1</sup> Came into force on 1 November 1966, i.e. the first day of the second month following the date (20 September 1966) of the last of the notifications by which the Contracting Parties had notified each other of the completion of the constitutional procedures required, in accordance with article 5.

special allowances under the conditions specified in Book VIII of the French Social Security Code.

*Article 2*

The allowances referred to in article 1 shall cease to be paid to recipients of Polish nationality who quit the metropolitan territory of France.

*Article 3*

French nationals who have resided in Poland for a period of at least fifteen years after the age of 20 years, including five years of uninterrupted residence preceding the date on which they submit an application, shall receive the allowances referred to in article 108 of the Polish Decree of 25 June 1954 respecting the universal social security scheme for workers and their families if they satisfy the requirements established by Polish legislation.

*Article 4*

The allowances referred to in article 3 shall cease to be paid to recipients of French nationality who quit the territory of the Polish People's Republic.

*Article 5*

Each Contracting Party shall notify the other of the completion of the constitutional procedures required, in so far as it is concerned, for the entry into force of this Protocol. The latter shall enter into force on the first day of the second month following the date of the second such notification.

*Article 6*

This Protocol is concluded for a term of one year reckoned from the date of its entry into force. It shall be automatically extended from year to year unless denounced in writing three months before the expiry of the current term.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized for the purpose, have signed this Protocol, which has been drawn up in duplicate in the French and Polish languages.

DONE at Paris, on 28 April 1966.

For the Government  
of the French Republic:

Gilbert DE CHAMBRUN

[SEAL]

For the Government  
of the Polish People's Republic:

J. DRUTO

[SEAL]